



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 23 Thường Niên - Năm A Ngày 10 - 9 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



RAO GIẢNG: DỄ HAY KHÓ?

Tình thoảng, tôi lại nghe có người to nhỏ với nhau như thế này:
“Công việc của các linh mục quá dễ, cả tuần chỉ có mỗi việc dâng lễ và soạn bài giảng, nhàn hạ hơn là chúng mình nhiều!” Bạn có bao giờ nghĩ như vậy không?

Nếu bạn nghĩ như vậy, thì bạn làm to rồi! Công việc rao giảng của các linh mục chẳng dễ dàng một chút nào cả, nếu không muốn nói là rất khó! Tại sao lại khó? Xin thưa là bởi vì hai lý do sau:

Thứ nhất, các linh mục phải giảng mỗi ngày, lễ ngày thường cũng như lễ Chúa Nhật, đám cưới cũng như đám tang, lễ giỗ cũng như lễ kỷ niệm hôn phối... và phải giảng suốt đời! Nếu không được Đức Giám Mục hay Bề Trên truyền chuyển, phải phục vụ nhiều năm tại một nhiệm sở thì còn căng nữa!

Thứ hai, khi đứng trên bục giảng, khi rao giảng Lời Chúa, các linh mục phải nói đến những điều rất là tế nhị, phải nói lên những vấn nạn trong đời sống, và phải chỉ cho người ta thấy đâu là đúng, và đâu là sai, ví dụ:

- *Gian dối khi khai thuế, khi xin housing, khi xin trợ cấp, ly dị giả, làm hôn thú giả, làm đám cưới giả để được ở lại Mỹ... là sai trái, là lỗi đức công bằng, và sẽ phải trả lễ trước mặt Chúa.*
- *Trồng trọt, buôn bán marijuana, và nghiện ngập hút sách, cờ bạc, cá độ, say sưa rượu chè... là tiếp tay với Sa-tan, với những thế lực của sự ác, là phá hoại hạnh phúc gia đình của mình, là làm gương mù gương xấu cho con cái, là tàn phá tương lai của các thế hệ trẻ...*
- *Ham mê tiền của, chạy theo những cám dỗ của vật chất, chỉ lo đi cà, không dành thời giờ để chăm sóc cho phần linh hồn của mình, của con cái mình... là không ổn, là làm đường lạc lối, là mất linh hồn...*
- *Ứng hộ và bỏ phiếu cho những chính trị gia công khai khinh thường luật Chúa, nhạo báng những giáo huấn của Giáo Hội, cổ võ điên cuồng cho những dự luật phá thai, giết người êm dịu, hôn nhân đồng tính ... là trái với luân thường đạo lý, là tiếp tay cho quỷ dữ, là xúc phạm đến chính Thiên Chúa, và là kẻ phản Kitô.*

Bạn biết rồi, nói những điều TABOOS này không dễ dàng một chút nào cả! Nói ra thì chắc chắn người nghe sẽ bực mình, sẽ tức tối, sẽ lảm bảm chửi rủa, và thậm chí sẽ có kẻ kiếm cách... trả thù nữa, nhưng các linh mục vẫn phải nói, cứ phải nhắc nhở, cứ phải rao giảng cho đến khi... *con tim ngừng đập, cho đến khi ong thôi làm mật, cho đến khi loài chim quên lối bay* thì mới được... ngưng nói! (*Tôi không có ý than vãn đâu nhé!*)

Bài đọc một của Chúa Nhật hôm nay nhắc nhở cho các linh mục rằng, nếu họ không rao giảng sự thật, không chịu nói những điều mà Chúa muốn họ nói, thì họ sẽ phải trả một giá rất đắt: *“Nếu người không chịu nói để cảnh cáo nó từ bỏ con đường xấu xa, thì chính kẻ gian ác ấy sẽ phải chết vì tội của nó, nhưng Ta sẽ đòi người đền nợ máu nó”* (Ed 33:8).

Tất một lời, công việc rao giảng của các linh mục thì không dễ dàng và không đơn giản như nhiều người nghĩ. Anh em linh mục chúng tôi phải rao giảng (xin đọc tiếp trang 2)

những điều Chúa muốn chúng tôi nói, phải lên *tiếng lúc thuận tiện cũng như lúc không thuận tiện, [phải] biện bác, ngấm đê, khuyên nhủ, với tất cả lòng nhẫn nại và chủ tâm dạy dỗ ... (2 Tm 4:3-4).*

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận ra rằng, công việc rao giảng của các linh mục không dễ dàng một chút nào như bạn đã từng nghĩ, thì xin bạn giúp cho tôi và cho anh em linh mục của tôi hai công việc nho nhỏ sau đây:

- *Xin bạn hãy cầu nguyện thật nhiều cho các linh mục, để các linh mục luôn trung thành và can đảm với nhiệm vụ rao giảng, dám nói lên sự thật, và nói những điều mà Chúa muốn nói, chứ không phải nói những điều mị dân, hay chỉ nói những điều mà giáo dân thích nghe.*
- *Khi nghe các linh mục rao giảng đến những vấn đề luân lý đạo đức, những tính hư nết xấu, hay những điều đụng chạm đến những việc sai trái của bạn, thì xin bạn nhớ rằng, các ngài đang cố gắng chu toàn sứ vụ, các ngài có hảo ý để bạn thay đổi, để bạn sống tốt hơn, và hạnh phúc hơn cả đời này lẫn đời sau, chứ không phải là có ác ý moi móc, bêu xấu hay chỉ trích ai cả!*

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban cho mỗi người chúng ta ơn can đảm, để người nói dám nói lên sự thật, và để người nghe dám nghe sự thật, và dám thay đổi, để ngày sau hết chúng ta được vui hưởng hạnh phúc cùng Đức Maria và các thánh trên Thiên Quốc. Cầu chúc bạn một tuần lễ mới vui vẻ, mạnh khỏe và bằng an.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

CÁC BÍ TÍCH KHAI TÂM KITÔ GIÁO

251. Việc khai tâm Kitô giáo được thực hiện thế nào?

Việc khai tâm Kitô giáo được thực hiện qua ba Bí tích đặt nền tảng cho đời sống Kitô hữu. Các tín hữu được tái sinh nhờ Bí tích Rửa tội, được củng cố nhờ Bí tích Thêm sức, và được nuôi dưỡng nhờ Bí tích Thánh Thể.

BÍ TÍCH RỬA TỘI

252. Các tên gọi của Bí tích đầu tiên trong việc khai tâm Kitô giáo là gì ?

Đầu tiên, người ta gọi Bí tích này là Rửa tội theo nghi thức chính yếu của việc cử hành. Rửa tội muốn nói việc “*dìm xuống*” nước. Người được Rửa tội được dìm vào trong sự chết của Đức Kitô và sống lại với Người như một “*thụ tạo*” mới (2 Cr 5,17). Người ta còn gọi Bí tích này là “*tắm tái sinh và đổi mới trong Chúa Thánh Thần*” (Tt 3,5), hay là “*ơn soi sáng*” vì người được Rửa tội trở thành “*con cái sự sáng*” (Ep 5, 8).

THE SEVEN SACRAMENTS OF THE CHURCH

251. How is Christian initiation brought about?

Christian initiation is accomplished by means of the sacraments which establish the foundations of Christian life. The faithful born anew by Baptism are strengthened by Confirmation and are then nourished by the Eucharist.

THE SACRAMENT OF BAPTISM

252. What names are given to the first sacrament of initiation?

This sacrament is primarily called Baptism because of the central rite with which it is celebrated. To baptize means to “*immerse*” in water. The one who is baptized is immersed into the death of Christ and rises with him as a “*new creature*” (2 Corinthians 5:17). This sacrament is also called the “*bath of regeneration and renewal in the Holy Spirit*” (Titus 3:5); and it is called “*enlightenment*” because the baptized becomes “*a son of light*” (Ephesians 5:8).

Preaching: Is It Easy or Difficult?

Occasionally, I hear people make comments such as: *“The work that priests do is so easy. Their whole week is dedicated to the celebration of the Eucharist and preparation of the homily. If I knew that back then, I would have joined the seminary/monastery to lessen my problems that I experience now!”* Have you ever thought so?

If you think so, I am afraid you are mistaken! The seemingly simple task of preaching from a priest requires enormous efforts! Why is it so? For these two reasons:

First of all, priests need to preach every day, for daily Masses as well as for Sunday Masses, not to mention the wedding as well as funeral Masses, death anniversary as well as wedding anniversary Masses...and they need to preach till the end of their life! For whatever reasons, if they do not receive permission from the Bishops or Provincial Superior to transfer/relocate to a different parish after serving so many years in one place, it would cause great stress!

Secondly, while standing on the pulpit to preach the Word of God, priests must always be mindful of their responsibility to speak the truth and to preach about the errors of those actions which are contrary to justice, opposed to morality, or contrary to the teachings of the Gospel. Instead of trying to be politically correct, priests need to teach people right from wrong. Take, for instance:

- *Being dishonest when filing a tax return, applying for housing aid or security benefits, making a fraudulent marriage so one can stay in the USA...These actions are wrong, and sooner or later, we will have to face God and accept the consequences of our choices.*
- *Growing/selling marijuana, addiction to drugs, gambling, or alcohol...These are the things that promote the work of the devil, cooperate with the forces of evil, destroy family life, create a lousy example for our children, and damage the future of the younger generations.*
- *Love of money causes one to give in to the temptation to amass material goods, become workaholics, neglect the responsibility to care for one's children, spouse, the spiritual life of one's family, ignore the needs of the poor...All of these things are wrong, and cause one to head in the wrong direction. These actions demolish the happiness of one's family in this life and the next...*
- *Support and vote for politicians who openly despise the law of God, ridicule the teachings of the Church, frantically promoting abortion rights, euthanasia, same-sex marriage... is wicked, immoral, another way to assist the devil in their work of destruction is an insult to God, and the Antichrist.*

As you know, standing at the ambo and talking about these TABOOS is not easy or comfortable, or politically correct! To say such things in public is sure to stir up a commotion.

The listeners will be annoyed, upset, utter curses, & worse than that, some will even find ways to retaliate. However, the priest must continue to speak the truth; he must continue to mention these taboo issues until the heart stops beating, the bees stop making honey, the birds forget the flight path, then they will then stop...preaching! *(I do not mean to whine, okay!)*

In today's Mass, the First Reading reminds priests that those who are not loyal in their ministry of speaking the truth, and do not say what God wishes to express, will pay a high price: *“If you do not speak up to warn the wicked about their ways, they shall die in their sins, but I will hold you responsible for their blood” (Ez 33:8).*

In short, preaching the homily is not such an easy task, as many people think. The priests must speak what God wants them to, must *proclaim the word, be persistent whether it is convenient or inconvenient, [must] convince, reprimand, encourage through all patience and teaching ... (2 Tm 4:3-4).*

My dear friends, if today you realize that the preaching ministry of priests is not as easy and straightforward as you think, I humbly ask you to support us, your priests, with these two simple tasks:

- *Please pray unceasingly for priests, so that they have the grace to be loyal and dare to preach, daring to speak the truth and all that God wishes for them to speak by not fabricating or distorting the truth or saying things that only to please others.*
- *When you listen to the priest preaching about morality, bad habits, or problems, issues that relate to you, remember that he is trying to fulfill his mission and his obligation to help you to change, to live a better life, and be happier in this life and the next. He has no malicious intention to criticize anyone!*

Let us pray for one another, that God may give each of us the courage to speak the truth, and that those who listen to us will dare to hear the truth and have the courage to change, so that we may all finally be happy with our Blessed Mother Mary and all the saints in the Kingdom of Heaven—wishing you a blessed, joyful and peaceful week.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo lý & Việt ngữ:

○ Thánh Lễ Khai Giảng Niên học 2023-2024 sẽ vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 9 năm 2023 lúc 11:00 sáng. Ngay sau thánh lễ các em học sinh sẽ xếp hàng vào lớp để điểm danh và nhận lớp. Chương trình ngày khai giảng từ 11:00 sáng đến 1:45 trưa. Xin quý phụ huynh đưa và đón các em đúng giờ để bảo đảm an toàn cho các em học sinh. Văn phòng Giáo dục đã gửi qua bưu điện các phiếu báo danh cũng như chương trình chi tiết.

Giáo xứ chào đón Quý Giảng Viên các em Học Sinh trường Giáo Lý Việt Ngữ trở lại năm học 2023-2024. Chúc Quý Giảng Viên nhiều niềm vui trong phục vụ và chúc các em một năm học gặt hái thành công, tốt đẹp; nhất là các em được lớn lên trong Đức Tin và Yêu Chúa nhiều hơn.

2. “*Hát tốt là cầu nguyện 2 lần*”. Quý Sơ kêu gọi các em gia nhập Ca Đoàn Thiếu Nhi để cùng ca hát chúc tụng Chúa trong Thánh Lễ thiếu nhi vào Chủ Nhật hằng tuần. Xin đến văn phòng Giáo dục ký đơn gia nhập. Ca đoàn bắt đầu tập hát lúc 6:30 chiều thứ Bảy ngày 9 tháng 9.

3. **Ghi Danh TNTT:** Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em đoàn sinh, mới và cũ. Sẽ có bàn ghi danh sau thánh Lễ Chúa Nhật 9AM, 11AM đến hết ngày 09/03/2023. Tiền niên liễm \$60 cho mỗi đoàn sinh. Sau ngày 09/17/2023, tiền niên liễm sẽ tăng thêm \$10. Đoàn chỉ nhận check, chúng con sẽ không nhận tiền mặt cho ghi danh. Chúng con sẽ bắt đầu sinh hoạt vào ngày 09 tháng 17 năm 2023 vào lúc 2:00pm. Chúng con cũng sẽ có buổi họp phụ huynh vào ngày 10 tháng 9 năm 2023 vào lúc 11:00am. Kính mời các phụ huynh đến để biết về năm học 2023 tới 2024. Thắc mắc, câu hỏi, hoặc cần in đơn, xin liên lạc: Trưởng Thanh Tổng (503) 516-3010. Xin cảm ơn quý phụ huynh.

4. **Lớp Giáo Lý Tân Tòng:** Sẽ khai giảng vào ngày 10 tháng 9 năm 2023. Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hay ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh từ ngày 5 đến ngày 31 tháng 8 năm 2023. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us*).

5. **Quỹ Thay Ghế Mới Nhà Thờ:** Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (*tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn*). Có hai loại ở dưới nền là Forbo’s Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (*gồm cả nền nhà*) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (*gồm cả nền nhà*) là \$403.48

“*Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít*” (Tb 4:8).

6. **SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI
Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Damien Huỳnh Ethan
2. Phanxicô Xaviê Trần Hải Đăng Jason
3. Teresa Lương Addison Maya
4. Phêrô Nguyễn Ryan
5. Đaminh Nguyễn Đắc Aiden
6. Phaolô Sono, Kenzo Khôi Leo
7. Phêrô Tổng Hữu Koen
8. Giuse Lương James Dominic
9. Maria Tổng Linh Nora
10. Peter Lý Thanh Julian
11. Rosa Nguyễn Việt Xuân Hồng



RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Giuse Đoàn Trung Hiếu, con ông Mathêu Đoàn Xuân Quá và bà Maria Nguyễn Thị Thùy Trang, hiện thuộc Giáo Xứ Thái Bình, Gò Vấp, Tổng Giáo Phận Sài Gòn. Xin kết hôn với Chị Teresa Đặng Đức Châu Ngân (*Queenie Dang*), con ông Gioan Bosco Đặng Minh Đức và bà Teresa Trinh Diễm Châu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon

2. Anh Phêrô Đậu Quốc Hiệp (*Ken Dau*), con ông Phêrô Đậu Quang Hòa và bà Maria Nguyễn Thị Xuân Mai, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Đặng Thế Ngọc Hà, con ông Đặng Vĩnh Thung và bà Tạ Thị Mỹ Dung, hiện đang sống tại Thành phố Portland, Oregon

3. Anh Phanxicô Đỗ Francis Thường, con ông Phanxicô Xaviê Đỗ Văn Hải và bà Maria Nguyễn Thanh Vanna, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Erin Elizabeth Erickson, con ông Cork Erickson và bà Susan Erickson, hiện đang sống tại Thành phố Portland, Oregon

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

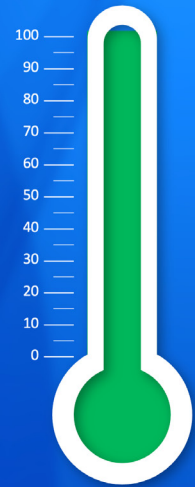
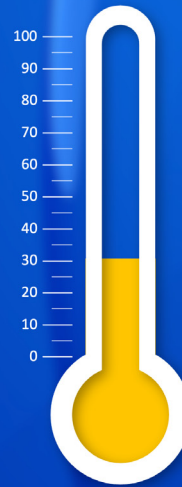


TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI

TỔNG CỘNG CHI PHÍ	\$486,991.66
SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI	107 / 1207
CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ	\$4,551.32
CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI	\$403.48

SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP	\$158,469.83
TỶ LỆ ĐÓNG GÓP	32.54%

ĐÓNG GÓP **\$158,469.83** **TỔNG CHI PHÍ** **\$486,991.66**



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	Ghế Mới	LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
\$13,862.00	\$15,555.25	\$17,991.10	Chúa Nhật 10 - 9	Thứ Hai 11 - 9	Thứ Ba 12 - 9	Thứ Tư 13 - 9	Thứ Năm 14 - 9	Thứ Sáu 15 - 9	Thứ Bảy 16 - 9	Chúa Nhật 17 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 23 QN			Kính Thánh Danh Mẹ Maria	Th Gioan Chrysostom, Gmtsht	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Cornelius, Ghtđ và Thánh Cyprian, Gmtd	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 24 QN		

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

<p>08/9/1987 Nguyen Thanh Hai 29/9/1987 Nguyen Lai Thi 03/9/1989 Cao Tuat 25/9/1989 Lê Thị Hong 25/9/1993 Trần Văn Tư 10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen 18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh 20/9/1997 Vũ Văn Trùng 19/9/1999 Võ Thị Xương 14/9/1999 Ka Ying Her 25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý 16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung 09/9/2002 Phontane Khongxay 30/9/2002 Maria Lê Thị Vê 20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan 24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo 24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo 04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung 17/9/2007 Maria Lê Thị Quý 18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn 28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm 12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt 17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương 06/9/2009 Bê-nê-dictô Phạm Mạnh Hợp 03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa 12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm 30/9/2010 Đoàn Thị Thu 12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then</p>	<p>15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc 26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực 24/9/2012 Ngô Ngọc Minh 22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên 26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên 16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh 19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên 20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu 21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái 06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân 21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn 28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn 27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung 05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK) 07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân 17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER 21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh 28/9/2019 Đ ô-minicô Tạ Công Điền 05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hương 13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay 25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy 07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thư 24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen 24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou 03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy 11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm</p>
--	--

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

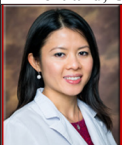
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700

(Bên cạnh Lee Sandwich)

503 - 206 - 8863

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
quần. Âu y phục thời trang, đặc
biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA

503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance
Bảo hiểm

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

Mortgage
Vay tiền mua nhà

(503) 453-2052

(503) 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555

(503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

Quảng Cáo
Tại Đây

ADVERTISE
WITH US



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

“Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang “

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD

PHỞ HÙNG
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN
503-804-4284

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**

WA Office: 2202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ